



UNIONE ITALIANA

Talijanska unija - Italijanska Unija
Via - Ulica - Uljarska 1/IV
51000 FIUME - RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume
Il Presidente

27° Congresso Regionale della SKGZ, Unione Culturale Economica Slovena 27. deželni kongres SKGZ, Slovenska Kulturno-Gospodarska Zveza

Gentili delegate e delegati della SKGZ,
Autorità,
Ospiti,
Amiche e Amici,

Desidero portarvi i saluti dell'Unione Italiana, l'Organizzazione che raccoglie e rappresenta unitariamente tutte le Italiane e tutti gli Italiani di Croazia e Slovenia, dei suoi Organi e rappresentanti e miei, nella mia veste di Presidente.

L'Unione Italiana è grata alla SKGZ e a tutti voi, amiche e amici della Comunità Nazionale Slovena del Friuli Venezia Giulia (di seguito: CNS), per l'esemplare collaborazione che stiamo portando avanti da decenni in favore non solamente delle nostre rispettive Comunità, ma in favore del dialogo, dell'integrazione, della convivenza e della Pace in quest'area transfrontaliera che riunisce tre popoli, tre lingue, tre culture, diverse ma ugualmente importanti e belle, uniti nella costruzione dei valori europei, cristiani e laici, della libertà, della giustizia, della democrazia, dell'uguaglianza, del pluralismo, ecc.

Želim podčrtati, tudi v luči nedavnih dogodkov in okoliščin, ki so vznemirili javnost in so se neposredno dotaknili naše vesti, da je Italijanska unija v svojih programskih usmeritvah, v svojem celovitem delovanju in posameznih dejavnostih, prepričana zagovornica načel in vredno sožitja in strpnosti, spoštovanja človekovih pravic in medkulturnega dialoga, antifašizma in antitotalitarizma, spoštovanja človeškega dostojanstva in solidarnosti, svobode in načel pravne države, medsebojnega oplajanja, bratstva in demokracije, enakosti in pravičnosti, spoštovanja identitete in resnice drugega.

Come sempre, anche in questi ultimi mesi, nel rivolgerci alle Istituzioni della nostra Nazione Madre, abbiamo sempre sostenuto le legittime richieste della CNS sia per quanto riguarda il determinante sostegno all'editoria in lingua slovena edita in Italia, sia per quanto riguarda la necessita di una rappresentanza garantita al Parlamento Nazionale e presso il Consiglio regionale del FVG, così come in favore della piena attuazione della Legge 38/2001 e della sua ulteriore implementazione. Si tratta per noi di un imperativo etico a cui mai verremo meno!

SKGZ in IU sta v teh letih prehodili dolgo, pozitivno, plodno in navdušujočo skupno pot, ki se je udejanila v evropskih projektih, institucionalnem sodelovanju, vse do široko kulturnega in političnega dometa. Naši odnosi so vedno temeljili na dialogu, medsebojnem spoštovanju, na vrednotah prijateljstva in poštenosti, korektnosti in solidarnosti.

Vorrei ricordare qui le parole pronunciate dal Presidente della Repubblica italiana, Sergio Mattarella, quando, in visita ufficiale a Lubiana nel 2015, nel sottolineare come Slovenia e Italia siano Paesi amici, abbia riconosciuto che questa amicizia e questi stretti legami siamo stati proprio



UNIONE ITALIANA

Talijanska unija - Italijanska Unija
Via - Ulica - Uljarska 1/IV
51000 FIUME - RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.hr
ID Skype: unione.italiana.fiume
Il Presidente

noi, CNS e CNI, ad anticiparli, avviarli, coltivarli e farli crescere fino a questi livelli sin dai tempi in cui questi rapporti proprio così proficui non erano ancora.

Zatorej hvala vsem vam za vse kar smo uspeli skupaj uresničiti. Hvala predsedniku Rudiju Pavšiču za njegov odločilen prispevek tej naši skupni poti.

Vaši novi predsednici ali predsedniku, pa izrekamo najiskrenejše voščilo za uspešno delo. Tako Italijanska unija kot italijanska narodna skupnost smo pripravljene za nadaljevanje našega sodelovanja z nezmanjšano strokovnostjo in strastjo, vnemo in vero v to kar počnemo.

Permettetemi infine, di rivolgere qualche parole alla persona con cui ho fatto un tratto di strada che rimarrà scolpito indelebilmente nella mia vita.

Gentile Presidente Pavšič, caro Rudi, ci siamo conosciuti in un momento drammatico per le nostre due Comunità: la dissoluzione violenta della ex Jugoslavia, il complesso e duro percorso che ha portato alla nascita della Slovenia e della Croazia indipendenti si sono riverberate pesantemente sulle nostre due Comunità. Allora ci dividemmo, nella reciproca convinzione di servire i nostri Popoli. Il dialogo tra le nostre due Comunità rimase interrotto, invero non per molto. Poi fosti tu, fummo noi due, con la complicità di Stefano Lusa, a partecipare ad un pubblico dibattito a Pirano, che poi divenne dialogo, che poi crebbe in amicizia sincera, profonda, autentica e che ha portato all'attuale splendida collaborazione tra le nostre due organizzazioni e le nostre due CN.

È impossibile ripercorrere in poche righe quanto abbiamo fatto assieme, le battaglie affrontate, i reciproci sostegni e incoraggiamenti, i sogni che abbiamo sognato, i progetti che abbiamo disegnato e gli obiettivi, tanti, tantissimi, che abbiamo raggiunto.

Zahvaljujem se ti, Rudi, za prijateljstvo in imam se za srečnega moža, ker sem te lahko spoznal, s teboj delal v korist naših dveh skupnosti, naših narodov, celotnega prebivalstva tega območja, miru v tem prostoru, ki nas danes zna sprejemati z ljubeznijo, saj ga tudi mi oplajamo z našo ljubeznijo.

Hvala Rudi, prisrčna hvala.

Viva la CNS in Italia e viva la CNI in Slovenia e Croazia.

Živele slovenska narodna skupnost v Italiji in italijanska v Sloveniji in na Hrvaškem.

Viva l'Italia e viva la Slovenia.

Živela Italija in živela Slovenija.

Viva l'Europa.

Živela Evropa.

Viva questa nostra terra plurale, Patria degli Italiani, degli Sloveni e dei Croati.

Živel ta naš pluralni prostor, domovina Italijanov, Slovencev in Hrvatov.

Grazie. Hvala.

Maurizio Tremul

Trst - Trieste, 9 marzo 2019